

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CS. DE LA EDUCACIÓN**  
**CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS**  
**UNIDAD ACADÉMICA DE VIACHA**



**CH'YARAQI MARKAN AYWAY**  
**THUQHUWIT ARU AMUYUNAKA**

Monografía presentada para optar el título de Técnico  
Universitario Superior en Lingüística Aymara.

Postulante: Sonia Jacinta Castillo Gomez

Tutor : M. Sc. Pedro Velasco Rojas

Viacha - Bolivia

2023

## **JALLALLT'A (Dedicatoria)**

Aka yatxatawix jallallt'ataw wila masinakajaru, jupanakax suma thakhinaka uñacht'awäpxitu, ukhamaraki jilanakaxaru yanapt'aniwayapxitu aka yatxatawi lurañataki.

## **Q'AYACHT'A (Agradecimiento)**

Aka yatxatawix q'ayacht'ataw tata qamayuru Mgr. Pedro Velasco Rojas, jupax yanapt'ituw aka yatxatawi lurañataki.

Ukhamaraki aka jach'a yatiqañ utaru Carrera de Lingüística e Idiomas, Universidad Mayor de San Andrés, ukhamaraki taqpach yatichirinakaru yaticht'awpata.

## UTJIRI

<b>JALLALLT'A (Dedicatoria)</b> .....	i
<b>Q'AYACHT'A (Agradecimiento)</b> .....	ii
UÑAKIPAWI UTJIRI .....	vii
JUK'ACHA.....	viii
QALLTAWI.....	1
NAYRĪR T'AQA JAN WALT'AW UÑAKIPAÑA .....	2
1.1 UTT'AWI QHANANCHA (Descripción de la situación).....	2
1.2 YATXAT JISKHT'ANAKA (Preguntas de investigación).....	3
1.2.1 Jach'a jiskht'a (Pregunta principal) .....	3
1.2.2 Yatxat phuqhañ jiskht'anaka (Preguntas complementarias).....	3
1.3 YATXAT QURPA (Delimitación del problema).....	3
1.4 AMTANAKA (Objetivos) .....	4
1.4.1 Jach'a amta.....	4
1.4.2 Jisk'a amtanaka .....	4
1.5 WAKISKIRI (Justificación).....	4
PAYĪRI T'AQA UTJIRI AMUYU QILLQATANAKA .....	6
2.1 ARU AMUYU (Léxico).....	6
2.1.1 QILLQA ARU WAKICHAWI (Lexicografía).....	7
2.1.2 QILLQA ARUT YATXATAWI (Lexicología).....	8
2.2 SARAWI .....	9
2.3 SARAWIT YATIWINAKA (Saberes) .....	11
2.3 AMUYU (Significado).....	12
2.4 THUQHU (Baile).....	12
2.5 CHACHA - WARMI.....	16

2.6	CHAKANA (Cruz).....	17
	KIMSİR T'AQA YATXATÄW THAKHI.....	20
3.1	YATXAT LURAYANAKA (Técnicas de investigación).....	21
3.1.1.	Jiskhiña (Entrevista).....	22
3.1.2	Uñaqawi (Observación).....	22
3.2.	YATXAT LURAYANAKA (Instrumentos).....	22
3.2.1.	Jiskht'awi wakichata (Encuesta).....	23
3.2.2.	Qillqañ laphilla.....	23
3.2.3.	Parlat jamuqiri.....	23
3.2.4.	Jamuqiri.....	23
3.3.	Taqpachawi (Universo).....	24
3.4.	Chhijllaqata (Muestra).....	24
	PUSİRI T'AQA YATXATÄW CHIQA.....	26
4.1	Yatxatäw chiqa (Ubicación geográfica).....	26
4.2	Saräwi qillqata (Aspectos socioculturales).....	26
	PHISQHİRI T'AQA JIKITANAK UÑAKIPAWI.....	29
5.1	CH'IYARAQI MARKAN UTJAWI.....	29
5.2	CH'IYARAQI MARKAN SANTA WILA KURUS TATAN PHUNCHHAWIPA.....	30
5.2.1	Kunarsas aka phunchhawixa.....	30
5.2.2.	Phunchhawin payüru saraqat llamayu phaxsit lurawinaka.....	30
5.3	KUNANAKAS WAKISI.....	36
5.4	ISINAKA.....	45
5.4.1.	Chacha isi.....	45
5.4.2.	Warmin isipa.....	53

5.5. ARU AMUYUNAKA.....	59
SUXTÏRI T'AQA TUKUYAMPI IWJÄWINAKAMPI .....	61
6.1. Tukuya. ....	61
6.2. Iwjäwi.....	62
QILLQATANAKA.....	63
YAPKATA.....	65

## LURAW UTJIRI

<b>Tabla 1. Taqpach yatxat lurañataki .....</b>	<b>24</b>
<b>Tabla 2. Khitinakas chhijllaqatani .....</b>	<b>25</b>

## JAMUQ UTJIRI

<b>Gráfico 1 Ch'iyaraqí Marka .....</b>	<b>29</b>
<b>Gráfico 2 Rusaryu pasayaña .....</b>	<b>31</b>
<b>Gráfico 3 Apxata p'iqinakarú.....</b>	<b>34</b>
<b>Gráfico 4 Ayway thuqhu .....</b>	<b>35</b>
<b>Gráfico 5 Santa Wila Kurus Tata.....</b>	<b>36</b>
<b>Gráfico 6 Manq'a .....</b>	<b>37</b>
<b>Gráfico 7 P'iqi.....</b>	<b>37</b>
<b>Gráfico 8 Almusa .....</b>	<b>38</b>
<b>Gráfico 9 Manq'a misa .....</b>	<b>39</b>
<b>Gráfico 10 Millk'i .....</b>	<b>40</b>
<b>Gráfico 11 Apxata .....</b>	<b>42</b>
<b>Gráfico 12 Pillu.....</b>	<b>44</b>
<b>Gráfico 13 Chacha ayway thuqhu .....</b>	<b>46</b>
<b>Gráfico 14 Chacha ayway thuqhuri .....</b>	<b>47</b>
<b>Gráfico 15 Achachin isipa - annaqiri .....</b>	<b>49</b>
<b>Gráfico 16 Wankar jawq'iri.....</b>	<b>51</b>
<b>Gráfico 17 Chacha alphirisa .....</b>	<b>52</b>
<b>Gráfico 18 Warmi ayway thuqhuri .....</b>	<b>54</b>
<b>Gráfico 19 Warmi thuqhurin isipa.....</b>	<b>54</b>
<b>Gráfico 20 Ayway thuqhuwin ch'utuqupa .....</b>	<b>56</b>
<b>Gráfico 21 Warmi alphirisa .....</b>	<b>58</b>

## UÑAKIPAWI UTJIRI

<b>Cuadro 1. Alphirisa</b> .....	32
<b>Cuadro 2. Panqara</b> .....	32
<b>Cuadro 3. Aruntiri</b> .....	32
<b>Cuadro 4. Pirast'aña</b> .....	33
<b>Cuadro 5. P'iqi</b> .....	38
<b>Cuadro 6. Almusa</b> .....	39
<b>Cuadro 7. Manq'a misa</b> .....	40
<b>Cuadro 8. Millk'i</b> .....	41
<b>Cuadro 9. Apxata</b> .....	42
<b>Cuadro 10. Arkuña</b> .....	42
<b>Cuadro 11. Amura /T'inkha</b> .....	43
<b>Cuadro 12. K'usa</b> .....	43
<b>Cuadro 13. Pillu / T'iri</b> .....	44
<b>Cuadro 14. T'irkata</b> .....	48
<b>Cuadro 15. Qhawa</b> .....	48
<b>Cuadro 16. Kawana</b> .....	48
<b>Cuadro 17. Ayway phusa</b> .....	49
<b>Cuadro 18. Pututu</b> .....	50
<b>Cuadro 19. Qullqi wak'inta</b> .....	50
<b>Cuadro 20. Lasu</b> .....	50
<b>Cuadro 21. Wankara</b> .....	51
<b>Cuadro 22. Jawq'aña</b> .....	51
<b>Cuadro 23. Wallqipu</b> .....	53
<b>Cuadro 24. Warmi isi</b> .....	55
<b>Cuadro 25. Ayway thuqhuwin ch'utuqupa</b> .....	56
<b>Cuadro 26. Warmi alphirisa</b> .....	58



## JUK'ACHA

Aka lurawixa aywaya thuqt'awi pachana utjiri ukhamaraki apnaqata léxicos ukanaka qhispiyañataki, uka jach'a phunchhawixa kimsür saraqat llamayu phaxsinkiwa lurasixa kunatixa jichha pachanakanxa walja thuqt'awinakawa utji, ukanakax janiw yatxatatäkiti ukatxa ukaxa mä riqueza cultural ukhamaraki léxica ukaniwa, ukatwa wakisi yatxatañax uka thuqhuwinaka.

Aka lurawinx aka yatxatawi jiskt'awinakawa jiskt'asiwayi: Jach'a jiskht'a, Aka Ch'iyaraqí markan kimsür saraqat llamayu phaxsin ayway thuqhuwipax kuna sarawinkanisa, ukhamaraki kuna aru amuyunakanisa. Yatxat phuqhañ jiskht'anaka Aywayu thuqhuwix sarawinakaparjam kuna kasta lurawinkanisa. Aka phunchhawi sarawinx kuna aru amuyunak apnaqatäpachasa.

Amtanaka utt'ayatanakaxa akanakawa: Jach'a amta, Aka Ch'iyaraqí markan kimsüru saraqat llamayu phaxsin ayway thuqhuwipax uñakipañäniwa kuna kasta sarawinkanisa, aru amuyunakanisa, uka. Jach'a amta amtataruxa jisk'a amtanakax akanakawa: Aywayu thuqhuwix kuna kast lurawinkanis sarawinakaparjam uk qillqsuñäni. Aka phunchhawi sarawinx kuna aru amuyunakas apnaqatäpach uk pallsuñäni.

Aka yatxatawixa luraswayi yatitanaka sarawinakasa jani armatañapataki ukhamaraki aru amuyunaka nayrar irptañataki aka thuqhuwina, pachparakiwa ayllunakana isinakapa, saräwinakapa jani arunakax qhiparapxañapataki.

Jichha lurawixa qhananchatawa ukatxa mä enfoque cualitativo ukaniwa kawkhantixa jiskt'awinaka ukhamaraki nayra amuyunaka ukanakax lurasispa aka yatitanakata, ukaxa markat yatqhatawi ukhamawa kunatixa lurawinakawa lurataraki taqpacha kimsüru saraqat llamayu phaxsin ukanxa uñakipata.

## RESUMEN

El presente trabajo es para rescatar los léxicos que existen y utilizan durante la danza Aywaya, la festividad se realiza el 3 de mayo ya que actualmente existen muchas danzas que aún no fueron estudiados y que contienen una riqueza cultural y lexical, es por eso que se realiza el estudio de la danza.

En el presente trabajo se realizó las siguientes preguntas de investigación: Pregunta principal, ¿Qué actividades se realiza el 3 de mayo en la danza aywaya y que palabras utilizan en el cantón ch'yaraqí ?, Preguntas complementarias, ¿Qué actividades realizan durante la danza aywaya de acuerdo a sus costumbres ancestrales?, ¿Qué tipo de léxicos utilizan durante la fiesta?.

Los Objetivos planteados son: Objetivo general, Analizar qué tipo de actividades se realiza durante la fiesta de 3 de mayo en la danza aywaya y que palabras utilizan en el cantón ch'yaraqí

De acuerdo al objetivo general planteado se realizó los siguientes objetivos específicos; Describir las actividades que se realizan durante la danza aywaya de acuerdo a sus costumbres ancestrales, Rescatar los léxicos utilizados durante la fiesta,

Este trabajo se realizó para que las costumbres y tradiciones no queden en el olvido y rescatar los léxicos que se utilizan durante la danza, de igual manera revalorizar las vestimentas y las costumbres de la comunidad para que no queden solo en la oralidad.

El presente trabajo es descriptivo y tiene un enfoque cualitativo donde se pueden desarrollar preguntas e hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos, es etnográfica porque se explorara y examinar las actividades que se realizan durante toda la fiesta de 3 de Mayo.

## QALLTAWI

Tayka kamach qillqatanx aka Qullasuyu markat saskarakiw aka uraqix kunayman arunakaniwa, ukhamaraki sarawinakaniwa, ukanx sarakiwa sarawinakas nayraru sarantañapawa.

Aymara sarawinx taqi kunas ajayuniwa, qalas qullus uraqis yäqañawa, ukatxa aka yatxatawinx uñacht'ayatäniw nayrja pachatpach jichhürkam kunanakas kimsa uru saraqat llamayu phaxsina phunchhawin lurası, ukhamaraki yatxatataniw aka ayway thuqht'awit isinapakata, thuqhuwpata, arsuwpata, ukhamaraki taqi kuna aka phunchhawin lurapki, uka.

Aka yatxatawix lurataw jiwasan thuqhuwinak jach'ancharañataki, ukhamat nayraru irptañataki, jan chhaqhañapataki, ukat aka yatxatawix p'iqinchatawa **Ch'iyaraqı markan ayway thuqhuwit aru amuyunaka**, ukampix apthapiñäniw nayra yatitanakata, ukhamat wayna tawaqunak yatiñapataki nayra sarawinakas jan chhaqhañapataki, jichhürunakax waqaychapxañapataki, ukhamata aka thuqhuwimpix uñacht'ayañäniw thuqhuwit kuna aru amuyunakas utjatäna, ukanaka.

Aka qillqawinx utjiwa qalltawi, akata t'aqanuqatawa akhamata: mayiri t'aqanxa utjiwa utt'awi qhanancha, yatxat jiskht'anaka, jach'a jiskht'a, yatxat phuqhañ jiskht'anaka, yatxat qurpa, amtanaka, jach'a amta, jisk'a amta, wakiskiri. Payiri t'aqanxa utjiri amuyu qillqatanaka, aru amuyu, qillqa aru wakichawi, qillqa aru yatxatawi, sarawi, sarawit yatiwinaka, amuyu, thuqhu, chacha-warmi, chakana. Kimsiri t'aqanxa yatxat lurayanaka, jiskht'awi wakichawi, qillqañ laphilla, parlat jamuqiri, jamuqiri, taqpachäwi chhijllaqata, yatxatäw chiqa, sarawi qillqata. Pusiri t'aqanxa utji jikitanak uñakıpwı. Phisqiri t'aqanxa utjiw tukuya.

# NAYRĪR T'AQA

## JAN WALT'AW UÑAKIPAÑA

Aymara sarawisanx sapa arunakax yatiwiniwa, ukhamaraki yaqha markanakas kast kast thuqhuwinakani, sarawinakani, ukhamaraki taqi kasta isinakapas chimpunakaniwa, jupanakax yatitanakaniskapxiwa.

Ayway phunchhawit janiw utjkiti yatxatawinakaxa, ukhamaraki panká qillqatanakasa, janirakiw yatxatatäkiti, isinakapata, arsuwipat ukhamaraki thuqhuwipata, ukat aka thuqhuwit yatxatañax wakisi.

### **1.1 UTT'AWI QHANANCHA (Descripción de la situación)**

Tayka kamachin uñacht'ayatäskarakiw Tunka amtana: "Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados." (Art. 10, Constitución Política del Estado, 2009).

Aka Qullasuyu markanx sarawinakaniwa, sarawipamp phunchhawinakapamp ukhamaw aymara sarawisax nayraru irptatäski, sapa suyun kast kasta sarawinakaniwa, uka sarawinakax jutiw nayra pachanakatpacha, ukhamat aka yatitanakamp ch'amanchañäniw taqpach markachirinakaru.

Patak amtan saskarakiwa, Qullasuyu markan sarnaqawipax "Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías

tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.” (Art. 10, Constitución Política del Estado, 2009, pág. 39)

Ch’iyaraqí markana ukhamaraki yatitanakapax waqaychatäski, aka yatxatatampix ch’amanchañäniw phunchhawi tuquta, aka yatitanakax marat mararjamaw sarantatäski, uka laykuw wakisi yatxatañax kimsür saraqat llamayu phansinx phunchhawipata, ukhamat uñakipañas wakisirakiw isinakapat yatitanakapat sarawinakapatsa, uka amtampiw aka phunchhawi ch’amanchañ wakisiraki.

## **1.2 YATXAT JISKHT’ANAKA (Preguntas de investigación)**

Aka yatxatawitakix akniri jiskht’anakaw wakiyata:

### **1.2.1 Jach’a jiskht’a (Pregunta principal)**

Aka Ch’iyaraqí markan kimsür saraqat llamayu phaxsin ayway thuqhuwipax kuna sarawinakanisa, ukhamaraki kuna aru amuyunakanisa.

### **1.2.2 Yatxat phuqhañ jiskht’anaka (Preguntas complementarias)**

Aywayu thuqhuwix sarawinakaparjam kuna kasta lurawinakanisa.

Aka phunchhawi sarawinx kuna aru amuyunak apnaqatäpachasa.

## **1.3 YATXAT QURPA (Delimitación del problema)**

Yatxatawix lurasiniwa ayway thuqhuwita, kunanaks aka ph unchawin lurapxi, kimsür pacha kuna arunakas apnaqasi, ukanakaw uñacht’ayatäni.

## **1.4 AMTANAKA (Objetivos)**

Aka yatxatawi lurañatakix lurasiniw mä jach'a amtampi, ukhamaraki pä jisk'a amtanakampi.

### **1.4.1 Jach'a amta**

- ✓ Aka Ch'i yaraqí markan kimsüru saraqat llamayu phaxsin ayway thuqhuwipat uñakipañäniwa kuna kasta sarawinakanisa, aru amuyunakanisa, uka.

### **1.4.2 Jisk'a amtanaka**

- ✓ Aywayu thuqhuwinx kuna kast lurawinakanis sarawinakaparjam uk qillqsuñäni.
- ✓ Aka phunchhawi sarawinx kuna aru amuyunakas apnaqatäpach uk pallsuñäni.

## **1.5 WAKISKIRI (Justificación).**

Aka yatxatawix lurataw nayrja sarawinak jani chhaqhañapataki, ukhamat aka aymar sarawis jach'anchañataki, ukatwa aka yatxatawinxa uñacht'ayataw ayway thuqhuwit kunakitix janiw utjkiti yatxatawinakaxa, uka pachparaki uñacht'ayatarakiskaniwa kuna arunaks uka phunchhawinx apnaqapxi.

Ukhamarak aka phunchhawinpix aymara aruna chimpunakapax jani chhaqhañpataki apthapt'atawa, ukhamaraki sarawinakapas nayraru irptañatakiw jan armasñañataki sapa maya isinakas kuna yatiwinins jupanakax janiw ina aliqak isinaks uskusipkiti, taqi kunas pachapar sarawipar sartayatawa.

Aka yatxatawinx wakisirakiniwa, yatxatañ utanakataki, yatichirinakataki, yatiqirinakataki ukhamarak taqi markachirinakataki, uka pachparaki aka qillqatax wakiskiriniw yaqha yatxatirinakataki.

# PAYÏRI T'AQA

## UTJIRI AMUYU QILLQATANAKA

### 2.1 ARU AMUYU (Léxico)

Parlarakiw qillqa arunakat akham sasa “Es el conjunto de unidades significativas que forman la lengua de una comunidad, en una actividad humana, de un hablante, pero las unidades léxicas no tienen significado cuando están aisladas, el contexto situacional, su lugar en los patrones gramaticales o uso social hacen que sus significados sean referentes.” (Apaza I. , 1999, pág. 31)

Aymara markachirinakanx kast kast arunakaw utjaski sarawinakana, phunchhawinaka, ukatwa amtata aka yatxatawimpi aymara arusa jach'anchañataki, ukhamata arunaka chhijllsuñataki, ukata aka arunakax wakisirakiw arupirwanakaru qillqantaña.

Yaqha qillqirix akham sarakiwa “designa el conjunto de palabras por medio de las cuales se comunican entre sí los miembros de una comunidad. El análisis lingüístico es capaz de resolver los problemas del significado, considera al léxico como una estructura o más precisamente como un sistema de estructura”. (Fernández R. , 1984, pág. 145)

Aru amuyunakan qut qut arunakaw utjaraki, taqi kast sarawinakana, uka pachparakiw sapa aruw kast kast amuyuni, sapa arusti mä yatiwiniwa, ukhamaraki aka ayway thuqhuwina kast kast arunakaw utjaraki, ukhamaraki aka arunaks markachirinakaw apnaqapxi sarawiparjama.



Ukhamaraki aru amuyuta saskarakiwa “La lengua es el bien común de la humanidad, conocer y practicar las lenguas maternas es poseer un capital del cual una persona es dueño y nadie puede despojarlos.” (Apaza I. A., 2019, pág. 129)

### **2.1.1 QILLQA ARU WAKICHAWI (Lexicografía)**

Qillqa aru wakichawita qillqirinakan amuyupa thaqsutarakiwa, jupanakax akham sapxarakiwa:

“Rama de la lexicología que se ocupa de la confección de diccionarios, de su adecuación a cometidos generales o específicos y del acopio de los recursos teóricos necesarios para alcanzar tales fines.” (Fontanillo E. M., 1986, págs. 178-179)

Aka qillqa aru wakichawix apthapt’atäskiwa yatitanakata, ukampix yanapt’añäniwa aru pirwanakaru ch’amanchañataki, uka pachparakiwa aka phunchhawi yatxatawinxa utjarakiw walja arunaka, sañäni Qhawa, T’irkata, ukham arunakaw uñsti aka phunchhawina.

Yaqha qillqiriw akham sarakiwa. Rama de la lexicología que se ocupa de la confección de diccionarios, de su adecuación a cometidos generales o específicos y del acopio de los recursos teóricos necesarios para alcanzar tales fines. Sus realizaciones históricas, iniciadas mucho antes de constituirse en una ciencia lexicológica, ha evolucionado profundamente, desde los glosarios primitivo (Fontanillo E. , 1986, pág. 179)

Aka aru qillqanakaxa aru pirwanak wakichañatakiwa, ukhamata thuqhuwita arunaka chhijllsuñataki, pankanakaru qillqantañataki, aka yatxatawinxa arunakapaxa näyrja pachanakatpach juti, ukhamata marat mararjamaw sarantatäski.

Uka pachparaki “La lexicografía hace referencia al habla su finalidad es organizar sus palabras en su repertorio cómodo, y seguir un orden establecido aportando la mayor información posible sobre sus usos.” (Chambi, 2018, pág. 38)

Ayway thuqhuwinxa arunakaw uñsti, aka arunakax wakisiw chhijllsuña wakiski ukhamarjama, ukhamat taqi arunak apthapiñatak aka pachparaki aymar aru jach’anchañataki:

Aka qillqirix akhamat uñacht’ayarakí La lexicografía se ocupa de la elaboración de diccionarios, a través de la aplicación de los conocimientos lexicológicos, tomando en cuenta la satisfacción de las necesidades y las exigencias de la comunidad hablante de una determinada lengua; tales resultados se plasman en la teoría y la práctica. En ella se enfatiza la representación del vocabulario de una lengua, de un dialecto o de una especialidad. (Chambi, 2018, pág. 39)

### **2.1.2 QILLQA ARUT YATXATAWI (Lexicología)**

Maysa tuquta saskarakiwa “La Lexicología hace referencia a la lengua. Estudia las relaciones que existe entre la palabra de una lengua dada en un momento determinado.” (Fernández Á. , 1989, págs. 138-139).

Aka yatxatawinx arunakax uñstiwa sapa lurawina, sapa arunakaw uñacht’ayi lurawinakaparjama.

Yaqha qillqirix akham sarakiwa “La lexicología es el estudio analítico de dos o más vocablos que tienen por ejemplo establecer sus semejanzas y diferencias semánticas. Se

entiende que la lexicología es el estudio general y científico del origen, la forma y el significado de las palabras.” (Chambi, 2018, págs. 37-38)

Yatxat arunakax uñacht’ayistuw mä arut ukampins walja arunakata, aka arunakax aka yatxatawinx sapa arux mä amuyuniwa, ukhamaraki uñacht’ayi mä sarawiru.

Ukhamarak sarakistuwa De manera tradicional se conoce la lexicología como el estudio de las palabras, en su analogía y etimología, en el origen de la que hoy conocemos como diccionario. Sin embargo, debemos precisar que la lexicología -es la ley o la rama de la lingüística- que estudia la estructura del vocabulario de la lengua, y su composición, variedad, origen, cambio histórico y adopción a las condiciones sociales de las comunidades respectivas. (Fontanillo E. , 1986, pág. 179)

Ukhamat aka kimsür saraqat llamayu phaxsit phunchhawin kuna machaq arunaks utji uñakipatarakiwa, ukhamat qhananchañ sapa arunakar kamsañs muni ukata, ukatakisti yatxatasiniw kimsür pachata, uka qillqsutatsti chhijllsuñäniw jan yatxatat arunaka, ukhamat aymar arus jach’anchañataki.

## 2.2 SARAWI (Cultura)

Sarawi uka tuqitxa qillqirinakan amuyupa thaqsutarakiwa, jupanakax akham sapxarakiwa:

“La cultura comprende todas las maneras de representarse en el mundo exterior, las relaciones entre los seres humanos, con otros pueblos e individuos.” (Chambi, 2018, pág. 30)

Sapa markanakanx sarawini sarawiniwa, jupanakan yatitapakarjama, ukhamata markachirinakax ukhamarjamaw sarantapxi, markat markarjamaw yatitanakaparu waqaychapxi:

“Cultura es todo lo que hacen los grupos humanos en su vida de relación social, con carácter acumulativo y relativo, en el espacio y en el tiempo. El concepto de cultura abarca forma de comportamiento de la esfera total de la actividad humana. La cultura no solo incluye las técnicas y métodos del arte, la música, la literatura, sino los procedimientos para hacer la alfarería, coser vestidos, edificar casas, etc.”

(Apaza I. , 2010, pág. 237)

Kurus phunchhawinx sarawiparjam ayway thuqhupxi, ukhamat isinakapas thuqhutanakapas, jaylliwipas sarawiparjam p’iqinchatawa, ukhamaraki p’iqinchiri utapans sarawiparjamaw pillunchata, manq’as wakiyata, amuras, awarint mirias churatawa, kunjamas wakiyañ ukhamarjama.

“Cultura es un conjunto de saberes, practicas, conocimientos, sentimientos, valores, creencias, lenguaje, tradiciones y costumbres que un pueblo tiene, usa y comparte con los miembros de su mismo pueblo o con otros grupos sociales. En general, la cultura es una creación de los miembros de un grupo social; es dinámica y cambiante, se transmite de generación en generación” (Callisaya, 2010, pág. 30)

Aymara sarawinx arunakapax ukankaskakiw nayrja pachanakatpacha, ukhamaraki sarawiparjamaw jupanakax aka phunchhawi wakiyapxi, marat mararjamaw turkakiptawis utjaraki, sañäni: nayrjax ch’uxñax jamach’i phuyunakatänwa, jichhürunakanx ch’uxñax janiw jamach’in phuyunakapatäxiti, ukhamat marat marat sarantatäskarakiwa.

### **2.3. SARAWIT YATIWINAKA (Saberes)**

Sarawit yatiwinakat uñachayistuwa: “los mundos culturales se originan en la globalización y se construyen como multiculturalidad por migraciones y, en general, por la movilidad de los grupos de población. La multiculturalidad tiene sus raíces en el origen de cada uno de los pueblos del mundo, con sus creaciones propias, sus tradiciones y sus formas de organización. Este tipo de análisis lleva a la observación no sólo de las creaciones propias de un grupo humano, sino también de las condiciones sociales, favorables o no, para crear y vivir en la multiculturalidad.” (Campos, 2009, pág. 4)

Sarawit yatiwinakax sapa markanakan mayjarakiwa, sapa mayniw kast kast sarawinakaniwa, uka pachparakiw Ch’iyaraqí markas sarawinirakiwa, ukata wali aski yatxatañax aka thuqht’awi sarawita, aka apthapitanakampix ch’amancharakiñaniw sarawit yatiwinakaru, ukhamat aka sarawinak jan chhaqhañapataki.

Uñachayarakistuwa. “La palabra cultura empezó a utilizarse a fines el siglo XIX. Poco a poco fue sustituida por el término “folklore” (saber del pueblo). Actualmente, esta palabra se emplea en diferentes medios de comunicación, tanto orales como escritos”. Ukhamaraki uñächt’ayarakíwa: “Para una persona occidentalizada la cultura es sinónimo de progreso y educación entendida esta como el conjunto de conocimientos civilizados. Una persona culta es aquella que utiliza un lenguaje difícil. En general, la cultura se comprende como lo que se practica en los pueblos y ciudades adelantados y desarrollados.” (Callisaya, 2010, págs. 29-30)

Aka phunchhawix nayra maranakat jutarakitána, juk’at juk’at mayjt’awinakas utjarakitayna, uka pachparakiw pata tuqunakanx nayra thuqht’awinakas utjarakitayna,

jichhürunakax isinakapas yaqhipan turkakiptañakirak munxaraki, ukatwa wali wakiskiri jiwasanakan phunchhawinakas jach'anchañ jani ukhamat isinakapas mayjt'añapataki.

### 2.3 AMUYU (Significado)

Aka yatxatawinx uñstarakiw kast kast arunaka, sapa arusti mä amuyuniwa uka pachparaki aka arunakax wakisiw apthapiña, ukhamata aymar arusa jach'anchañataki, wali wakiskiriw aymar arutaki, sañani:

*Sombreruruxa t'ikhachañaw ch'uxñaampi ukhamaw isinakax wakiyasiña thuqhuñatakixa, ukatakix p'iqiy achikt'asix amurampi, ukatay aywayax panqart'aniñax. (Laura, Feliza)*

- Ch'uxña = T'ikha
- P'iqi= Phunchhaw irptiri

Mä qillqirix akham amuyt'araki: “el significado base, en lugar de extender su sentido, solo llega a designar a una acción, un objeto o cosa de manera específica. Por otro lado, sabemos que el propósito de la creación léxica es incrementar el caudal léxico y ampliar el ámbito significativo de la lengua, por lo que es necesario la consideración de este fenómeno semántico en la lengua aymara.” (Apaza I. , 2010, pág. 130)

### 2.4 THUQHU (Baile)

Aka t'aqanxa kimsür saraqat llamay phaxsita uñakipataniwa thuqhuwipata, ukhamaraki yatxatataniwa kamsapxis qillqirinakaxa.

Esta fiesta se celebra el 3 de mayo, aún hoy en algunos lugares donde existen amautas, Copacabana, Tihuanacu, Ayata, Lucurmata, la Isla Qiwaya y otros. Hoy en día conocido como la fiesta de la Cruz, en su sentido original era una celebración dedicada a la “chacana” (Cruz del sur), “qarwa nayra” (los ojos de la llama), urüru (jupiter), para

observar todas las constelaciones, donde específicamente resalta la estrella Cruz del sur o chacana. Para ello se viaja a Copacabana, la Isla del Sol y la isla de la luna, Inka banderani y otros observatorios astronómicos, hoy convertidos en espacios arqueológicos sagrados. (Alvarado & Mamani, 2007, pág. 65)

Uka pachparaki aka provincia Aroma uksanx aka phunchhawimp sarantaskarakiwa, uka pachparakiw kimsur saraqat llamay phaxsit kurus phunchhawinx markachirinakax ayway thuqhumpiw sarantayapxaraki, illapasti mä qalaw chakanar uñtata, aka thuqhux payüru thuqhuña, sarawinakas nayrar irptatäskiwa.

En la cosmovisión aymara todo tiene relación con la naturaleza y no se puede separar. La música, danza y vestimentas tienen estrecha relación con las actividades agrícolas y con la Pachamama hasta las ofrendas rituales que se realizan para ella en el momento de preparar la tierra, sembrar y cosechar. A esto, se une un aspecto importante que es el manejo del clima. Una de las formas de manejar el clima es por medio de la música y danza que explicaremos a continuación.

El tiempos se divide en dos épocas grandes: *jallupacha* (época de lluvia) que representa a lo femenino y *awtipacha* (época seca) que representa a lo masculino, se divide a su vez en dos subépocas: Thaya pacha (época de frío), y lupi pacha (época de calor o sol quemante).

En jallu pacha, considerado femenino, se usa instrumentos aerofónicos cerrados: pinkillus y tarqa de distintas variedades hechas de madera dura que son

utilizadas para atraer o parar la lluvia y son instrumentos relacionados a la fertilidad.

Cuando no llega la lluvia, por medio de la danza y música de pinkillu y siku se llama a la lluvia para que las plantas en su momento produzcan bien.

En awtipacha considerado masculino, se usa instrumentos aerofónicos abiertos relacionados a la sequedad como: sikus de distintas variedades y pinkillus y quenás hechas de cañas tropicales, Bucler indica que los instrumentos siempre son relacionados con el ciclo agrario y que pueden variar de comunidad en comunidad. La sequedad no es vista como algo malo sino es vista como algo necesario para la siembra. (Ojeda & et al, 2011, págs. 133-134)

Ayway thuqhuwix sarawiniwa, isipas janiw mayjt'kaspati, phusapas wankarapas lurawinakapas janiw mayjt'kaspati, uka thuqhuwis pachanikirakiwa. Chachanakas wakiski ukhamarjam isthapita, warminakax wali k'acha isthapitaraki, ukhamat jupanakax panqart'apxañapataki.

Uka pachparaki Entre la danza de la época de lluvia podemos mencionar el: pinkillu que aparece desde tiempos inmemoriales en principio para ahuyentar al zorro. Así mismo, cuando existe la amenaza de fenómeno natural como la helada para los cultivos realizaban canciones. La danza pinquillada se interpretaba para proteger los sembradíos de la helada, esta danza comienza desde el mes de noviembre hasta febrero. (Mamani C. G., 2019, págs. 227- 228)



Ukhamaraki aka yatxatirix akham sarakiwa: La danza Achuqalla es interpretada por varones y mujeres en el rito de ch'alla para el buen augurio de la construcción de la vivienda. Quienes inician la danza son los dueños de casa y el maestro albañil o la persona que trabajó la construcción acompañados por sus parejas, posteriormente se van integrando todas aquellas personas que ayudaron durante el trabajo, finalmente los vecinos y la comunidad participa el ayni. (Paz, 2012, pág. 39)

Thuqhuwix tayka kamachinx nayraru aptatakiskañapaw sarakiwa, ukhamarak yaqha yatxatiririkax uñacht'ayarakiw kuna askis yatiñax phunchhawinakata, aka yatxatawinxa yatxatasi ayway thuqhuwita, jupanakax santa wila cruz tataru amtasaw thuqhupxi, ukürux uka phunchhawin ayni ukas sarantatäskarakiwa, taqi markachirinakax alphirisakar sarapxaraki.

La KISA es práctica de organización sincronizada de los colores ya sea en los tejidos o en otras obras indígenas, siguiendo el modelo del Arco Iris, se trata de un paradigma de la más sublime unión. En esta relación cada color conserva su propia energía. Las KISA podemos ver en los AGUAYOS que utilizan las mujeres indígenas del altiplano andino. (Condori, 2005, pág. 73)

Ukhamaw aka phunchhawin warminakax awayupas ch'iyar asiniwa, ukhamarak wali k'achacht'ata, pakanakani, q'iwinakani ukhamaraki walja asinakani taqi kast saminakani, castill patxachanakas kast kast saminakaniwa, p'iqi irptirix wallqip warkuntataw, warmix istallani, misanx kuka tarini.

## 2.5 CHACHA - WARMI

Aymar amuyunx “registra y explica palabras referidas al genero masculino y femenino, las cuales se encuentran en oposici3n l3xica.

Veamos los ejemplos:”

♀ “collaca” kullaka ‘hermana mayor’

♂ “hila” jila ‘hermano mayor’

♂ “chacha” chacha ‘hombre’

♀ “warmi” warmi ‘mujer’

♂ “yuca” yuqa ‘hijo’

♀ “phuchha” puchha ‘hija” Bertoni (1612 p. 1984) (Miranda, 2009, p3g. 70)

Ukhamarakiw aymar sarawinx chachas warmis chimpunirakiwa, ukhamaraki phunchhawin warminakas m3 chaqarukirakiw qunurt’apxi, chachanakas ukhamaraki, aka yatxatawin aka chimpunak apnaqañ3ni, chacha ♂, warmi ♀.

Uka pachparaki aka yatxatirix akham uñacht’ayi: “esta met3fora compleja ARRIBA (DE PI3) – ABAJO (SENTADA) proyectada sobre el par hombre-mujer, muestra los roles de genero aceptados socialmente. Es decir, desde el modelo cultural aymara, se considera al hombre como dominante y a la mujer como dominada.”. (Miranda, 2009, p3g. 163)

“La convivencia CHACHA – WARMI o recibir los regalos con las dos manos, son normas cotidianas del indígena, en el fondo muestra un compromiso de unidad no solamente de consenso colectivo sino también de necesidad individual – social.” (Condori, 2005, pág. 56).

Aka phunchhawinx p’iqi irptirinakax apxatanakas pillunakas taqi chuymampiw katuqapxi, ukhamat taqi chuymampiw thuqhurinakarus uñtasirinakarus utapar ch’utuq asaqaqis paypach amparampiw jawillt’asipxi.

## **2.6 CHAKANA (Cruz)**

Aka thuqhuwinx chachas warmis chakanaru yaqapxi, ukhamata jupanakaxa achunak utjatapat kuisita thuqhupxi, mä qillqirix akham sarakiwa: “Según los investigadores de la cultura andina, en el mes de mayo los antiguos habitantes del altiplano realizaban la fiesta de la cosecha, rito consagrado a la pachamama (madre tierra) y/o a la illapa (rayo).” (Callisaya, 2010, pág. 14)

Aka thuqhuwix thuqht’atarakiw yapunak apthapiñ pacha, ukhamat pachamamar yupaychañataki achunak apayanitapata, uka amtampiw iglesia nayraqatan utji chakana (cruz) ukaruw waqaychapxi.

Uka pachparaki aka yatxatirix akham saraki: “El Señor de la Cruz, que se festeja cada 3 de mayo, tiene como símbolo a WILA CRUZ, que significa “cruz de sangre”. Aquí, se ha asociado a la Cruz del Sur símbolo andino del equilibrio con la imagen del Cristo crucificado.” (Condori, 2005, pág. 49)

La festividad de Santa Vela Cruz es una fiesta dedicada a la fecundidad cada año cada tres de mayo miles de personas se congregan” (Prado & et al, 2008, pág. 163) Uka pachparaki pachpa qillqirix saskarakiwa: “piedra en forma de cruz, por tal razón los cristianos jesuitas adoptaron este altar como si fuese el de Cristo, sin embargo, en realidad antes de la llegada de los jesuitas al lugar estos ritos ante el altar ya se realizaban, puesto que este altar es una wak’a o lugar sagrado, centro de poder mitológico ancestral,” ( p. 164.)

Aka kurus phunchhawinx marat mararjamaw thuqt’ataraki, ukatakisti markachirinakas purthapinipxaraki, jupanakasti mä chacana (cruz) ukarurakiw waqaychapxi jupanakatakix wak’arakiwa.

Chakana ukata parlaskarakiwa EL MARCA uka pankana, saskarakiwa, chakanax mayachistuw taqiniru Ayllu Marka ukhamaraki Pacharu:

De la identificación de la cruz y el mundo nace el poder singular del hombre andino, como representación real es la cruz cósmica, por eso la cruz andina no es un simple signo de poder de las cuatro esquinas sino va reforzado a la experiencia penta partidaria, porque el aymara o quechua busca el centro de equilibrio del AYLLU, del MARCA y del PACHA. (Condori, 2005, pág. 82)

Ukhamaraki arxayt’ayarakiwa: Por eso la cosmovisión andina ve en el fondo el equilibrio relacionado con lo divino, como lo inmanente en el mundo, inmerso e identificado con la tierra y el cielo donde todas las cosas parecen tener “interioridad” que merecen respeto y consideración integralmente como

orgánicos; es razón para reiterar que el mundo es sagrado y es preciso preservar su armonía. (Condori, 2005, pág. 83)

## KIMSÏR T'AQA YATXATÄW THAKHI

Aka qillqatax thakhinchatawa, thaqhañ thakhi uñacht'ayatäniwa, aka qillqatanx uñacht'ayatäniw kunanaks sapürux phunchhawinx lurapxi, ukhamarak isinapakats uñacht'ayatarakiniwa, kunjamas aka phunchhawix kimsürpachan sartayapxi, ukampix yanapt'istaniw aru amuyunaks uñacht'ayañataki, aka phunchhawit aru amuyunakas uñakipatäskaraginiwa.

Mä yatxatirix akham sarakiwa: “los estudios cualitativos pueden desarrollar preguntas e hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos. Con frecuencia, estas actividades sirven, primero, para descubrir cuáles son las preguntas de investigación más importantes; y después, para perfeccionarlas y responderlas.” (Hernández, 2014, pág. 7)

Ukhamat arxayt'arakiwa: “Enfoque cualitativo utiliza la recolección y análisis de los datos para afinar las preguntas de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de interpretación.” (p.7).

Ukhamarak aka yatxatawix uñakipawi yatxatawimpi thakhinchatarakiwa, uka yatitanak apthapitanakax yanapt'arakistaniw yatxat jiskht'anak qhananchañataki, ukhamat sarawinakas nayraru sarantatäskaraginiwa.

Aka lurawinx, método descriptivo ukhamaraki etnográfico ukanakampiw uñakipataraki, ukaxa enfoque cualitativo ukxa chimpuntañatakix apnaqataraginiwa, ukhamaraki

ukhamata taqi lurawinakata qhananchañataki, kuna arunaksa phunchhawin ukanxa apnaqapxi uka qhispiyañataki.

Ukhamarak aka qillqirix aruskipt'askarakiw markat qhananchawi: “Los diseños etnográficos pretenden explorar, examinar y entender sistemas sociales (grupos, comunidades, culturas y sociedades)” (Hernández, 2014, pág. 482)

Markat qhananchawimpirakiw aka kimsüru llamayu phaxsin phunchhawix luratawa, ukampix markarus saratawa yatxatañataki, ukhamaraki kunjamas apasitäski, kunjamas nayrax apasiskän uka kimsürpacha uka phunchhawit yatitanak apthapiñataki.

### **3.1 YATXAT LURAYANAKA (Técnicas de investigación).**

Akham sasa qalltañani: “La técnica es un procedimiento para ordenar y normar las etapas del proceso de investigación; proporciona instrumentos de recolección, clasificación, medición, correlación y análisis de datos” (Mamani & Chávez, 2014, pág. 132) ukhamarak sarakiwa “es una herramienta metodológica de la investigación que permite realizar las distintas etapas de esta, dirigido a procesos mentales y las actividades prácticas hacia el logro de los objetivos formulados” (p. 132)

Yatxat lurayanak wali askiw aka lurawitakixa, ukanakampix jiqhatataw qillqa arunaks ukat ukanakamp amuykipt'atäskarakiniwa.

Ukatakix aka yatxatanakamp luratäskarakiniwa:

### **3.1.1. Jiskhiña (Entrevista)**

Akham sasin qalltañani: “Es una de las técnicas más utilizadas en la investigación. Mediante esta, una persona (entrevistador) solicita información a otra (entrevistado).

La entrevista puede ser uno de los instrumentos más valiosos para obtener información, y aunque aparentemente no necesita estar muy preparada, es posible definir a la entrevista como “el arte de escuchar y captar información”. (Ernesto & Münch, 1998, pág. 62)

Aka jiskht’anakax Ch’iyaraqí jaqinakaru jiskhintata, ukatakix qillqat jiskhinak apataski, yaqhip jiskht’anakax jiskht’ataskarakiw kunjams parlki ukhamarjama.

### **3.1.2 Uñaqawi (Observación)**

Akham sasa qalltañani: “La observación es la técnica de investigación por excelencia; es el principio y la validación de toda teoría” (Ernesto & Münch, 1998, pág. 49).

Aka uñaqawix aski wakiskiriwa, ukampix qhananchsnaw kuna arunaks pallthapktana, ukampirus uñjasiskarakiniw kunjamas thuqhuwixa, kuna arunaks uka phunchhawins apnaqapxi.

### **3.2. YATXAT LURAYANAKA (Instrumentos)**

Yatxat lurayanakax wali wakiskiriw, ukanakax yanapistuw yatxatanak apthapiñataki, ukhamaraki mā pankan akham saskarakiwa: “Es cualquier recurso que se vale el investigador para acercarse a los fenómenos y extrae de ellos información” (Sabino, 1992, pág. 56).

Aka yatxatan apnaqasiskarakiniw qillqañ thakhi yanaka.



### **3.2.1. Jiskht'awi wakichata (Encuesta)**

Akham sasin qillqt'añani: "La recopilación de la información se realiza mediante preguntas que midan los diversos indicadores que se han determinado en la operacionalización de los términos del problema." (Ernesto & Münch, 1998, pág. 55)

Aka jiskht'awi wakichatax lurasiniw Ch'i yaraqí markankirinakaru, uka jiskht'awinakax yanapistaniw jan kuna jiskht'anak armasñañataki, ukampix taqi kun munasi ukanakaw apthapt'ataskaraki.

### **3.2.2. Qillqañ laphilla**

Akarux qillqatäskarakiw kunanaks phunchhawin lurasí, kuna arunaks apnaqapxi, aski kusaw aka qillqañ laphillaxa, ukampix janiw arunakat armasñañas utjarakiti.

### **3.2.3. Parlat jamuqiri**

Akax apnaqataw jiskht'anak lurasini ukärsa, ukhamaraki phunchhawina parlat jamuqirix wakisiniw kimsürpachpa.

### **3.2.4. Jamuqiri**

Jamuqirix apnaqataw phunchhawi apaskan ukurünaka, ukampix aka yatxatawix qhananchatäskaniw kunanaks uñjasi khitinakarus jiskht'ataskan ukanakaru.

### 3.3. Taqpachawi (Universo)

Aka yatxatawix lurataw Ch'iyaraqí markata, aka markax t'aqanuqataw kimsa jisk'a markanakaru, Yawruta, Mamurasi ukhamaraki Wari Phukhu, aka markanx apnaqasiskakiw nayrja sarawinakapa, ukataw aka yatxatawix aka markat uñacht'ayatani.

*Tabla 1. Taqpach yatxat lurañataki*

YATXATATANAKA	
Khitinaka	Aphapitániwa warminakata ukhamaraki chachanakata
Mära	Pusitunk maranit nayrar aphapitániwa
Kawkitapxañapasa	Utjawipax Ch'iyaraqí markañapawa
Aru	Mäyir arupax aymara arupañapawa

Fuente: Elaboración propia

### 3.4. Chhijllaqata (Muestra)

Aka yatxatawi lurañatakix chhijllatäw kimsa warminakaru, ukhamaraki kimsa chachanakaru.

**Tabla 2. *Khitinakas chhijllaqatani***

	Mära	Qawqhanisa	Taqpacha
Chachanaka	Pusi tunka –Suxta tunka	1	1
	Suxta tunka – kimsaqallq tunka	2	2
Warminaka	Pusi tunka –Suxta tunka	1	1
	Suxta tunka – kimsaqallq tunka	2	2
Taqpacha			6

Fuente: Elaboracion propia

## **PUSÏRI T'AQA**

### **YATXATÄW CHIQA**

#### **4.1 Yatxatäw chiqa (Ubicación geográfica)**

Ch'iyaraqí markax jikxatasirakiw phisqha t'aqa Patakamaya markat Aroma suyuta, aka Chukiyawu markata, ukhamaraki patak pä tunka mayani km aka Chukiyawu markat jikxatasi. Yatxatäw chaqax jalanuqataw aka pusi mära mit'anakampi.

- Inti jalsu tuqurux San Martin de Iquiaca.
- Inti jalanta tuqurux Pacaje suyumpi.
- Aransaya tuqurux kimsir t'aqamp Ayo Ayo markampi.
- Urinsaya tuqurux pä t'aqat Umala markampi.

Aka markan qamapxiw niya patak tunka mayani markachirinaka, yaqhip markachirinakax sarxapxarakiw yaqha markanakaru irnaqañataki.

#### **4.2 Saräwi qillqata (Aspectos socioculturales)**

Aka suyun plan de desarrollo municipal akham wakichatawa:

El Plan de Desarrollo Municipal (PDM), es un instrumento de planificación participativa Municipal, conjunto de reglas que estable procedimientos, de operación, definiciones técnicas y administrativas y el marco institucional para el proceso de la planificación del desarrollo Municipal y el desempeño de roles y funciones de los actores involucrados.

La Ley N° 2028 de 28 de Octubre de 1999 de municipalidades, determina en el Artículo 77 y siguientes señalan que los Gobiernos municipales formularán, en el marco de una planificación estratégica, el Plan de Desarrollo Municipal en concordancia con el D.S. N° 216961 en su Art. 3°, definen que la Planificación Participativa Municipal es la aplicación de los procedimientos y metodología de la planificación al contexto municipal, con una efectiva participación de organizaciones de la sociedad civil en el diseño y gestión de su propio desarrollo; el PDM constituye la expresión de la problemática potencialidades, limitaciones objetivos, políticas, programas, proyectos y Demanda social priorizada, a partir de los cuales se pretende alcanzar el desarrollo sostenible en el municipio, el mismo que está constituido por el diagnóstico, la Visión estratégica y la programación quinquenal o de mediano plazo; La demanda social es una aspiración compartida, reflexionada y jerarquizada por la que los actores sociales se movilizan. Los autodiagnóstico comunales identifican la problemática, potencialidades, limitaciones y aspiraciones priorizadas de la comunidad o zona.

El propósito general es el de institucionalizar el proceso de planificación participativa en el nivel municipal, para garantizar que los planes de desarrollo municipal se constituyan en un instrumento de una gestión pública alimentada desde este nivel. Asimismo complementar la reglamentación por el SIPLAN en el nivel municipal; Ordenar y consolidar los procesos de procedimiento y desempeño de los actores en planificación participativa municipal; Facilitar el perfeccionamiento de los procesos de participación social, toma de decisiones y el

surgimiento de las nuevas capacidades de los actores sociales e institucionales;  
(Patacamaya, 2010, pág. 2)

Cuadro 1. Valoración cualitativa del PDM anterior.

Indicadores	Valoración cualitativa del PDM anterior			
	Excelente	Bueno	Regular	Deficiente
La formulación del PDM fue instrumento útil para el municipio?	0	12	6	0
Conocen el PDM	0	1	10	7
Cual fue el grado de participación en los talleres del PDM	0	5	12	1
Fueron satisfechas las necesidades o demandas de su comunidad/zona o cantón	0	3	12	3
Cual fue el grado de ejecución de proyectos en el PDM en su comunidad/cantón/zona	0	0	9	9
Considera que los recursos otorgados al municipio son suficientes p/comunidad/zona	0	1	3	14
<b>TOTALES</b>	<b>0</b>	<b>22</b>	<b>52</b>	<b>34</b>
<b>%</b>	<b>0</b>	<b>20,37</b>	<b>48,15</b>	<b>31,48</b>

Fuente: Elaboración propia, taller PDM octubre 2005

## PHISQHĪRI T'AQA

### JIKITANAK UÑAKIPAWI

Aka pusqhĭri t'aqanx taqpach jikitanakaw uñakipatäskani, kunjamas uka thuqhux ukhamarak kunjams isthapisipxi, aka ayway thuqhux kuna amtampis apayapxi, kunjamas uka kimsüru saraqat llamay phaxsin lurasi, ukanakata.

#### 5.1 CH'IYARAQI MARKAN UTJAWI

Ch'iyaraqĭ markax khaysa Aroma suyun jikxatasi, Ch'iyaraqix aransay tuqurux Yawruta ayllumpiw qurpasi, urinsay tuqurux Mansananinpi, willka jalsu tuqurux Pataraninpi, willka jalant tuqurux Mamurasi ayllumpiw qurpasiraki.

Ukhamarak aka ayllux jikxatasiw Chukiyaw Markana, Chukiyaw markat kimsa pachanak sarawinkiwa.

*Gráfico 1 Ch'iyaraqĭ Marka*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

## **5.2 CH'İYARAQI MARKAN SANTA WILA KURUS TATAN PHUNCHHAWIPA**

### **5.2.1 Kunarsas aka phunchhawixa**

Aka phunchhawix payüru saraqat llamay phaxsit qallti, tukuyarakiw pusüru saraqat llamay phaxsita, uka phunchhawix janiw jitirikiti, ukürpiniw apasiri, atürüspas willkürüspas janiw yaqhürukaspati, ukürupiniw phunchhawimpix phuqhaña.

Aka phunchhawix wali wakichawinakamp qallti payüru saraqat llamay phaxsina, jayp'u tuquruw phunchhawimpix qallantapxi, yaqhipax Chukiyawu markatpacharakiw purintapxi.

### **5.2.2. Phunchhawin payüru saraqat llamayu phaxsit lurawinaka**

Aka phunchhawinx payüru saraqat llamayu phaxsita jayp'u tuqurux alphisian utapan aywthapixi, niyaki taqini aywthapixi ukjax pasantix puritarkamaw miriya lakirpayi panqart'araqitay sasa, ukhamaraki pä (cervesa) sapa paniniruw churi, ukat thuqhurinakaw umarapxi, nayraqat taqiniru mistuñatakix alphisax thuqhurinakar wayk'ani manq'a liwarpayi, alphisian tatapax misa wakt'ayi phuthimp qhathimp jawasamp ukxarux yaqhanakampi, ukat taqiniruw iwij kanka lakirpayi.

Manq'a tukt'ayasinx taqin thuqhusnaw iglesia tuqururakiw sarxapxi, iglisian ikinumampi piristimpi rusaryu aruntirimpix janir thuqhurinak purinkipan jupanakax santa wila kurus tataru rusaryu kupalamp pasayapxi.



*Gráfico 2 Rusaryu pasayaña*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

Piristimp ikinumampix iglis punkun misa apnuqt'asisaw phunchhawi p'iqinchiriri ukhamarak thuqhurinakaruw suyantapxi, kuka akullasnaw suyapxi maynit maynit pirast'asimay sasaw sapxaraki.

Thuqhurinak purintki ukarsax aruntapxiw mallkunakar ukatx thuqhurapxi, mallkunakax awarint thuqhurinakarurakiw asantapxaraki.

Niya luminaryu tukt'ayatar jupanakax alphirisan utaparu wiltataw kutiqawayjapxi, thuqhurinakax alphirisan utapar purisnax aywjtawayxapxi qhipürkama.

**Cuadro 1 Alphirisa**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Alphirisa	Alphirisa	Phunchhaw irptiri.
	Cabeza	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es el pasante, el que lleva a cabo la fiesta.</li><li>• Parte superior del cuerpo humano, y anterior de nuestros animales.</li></ul>

**Cuadro 2. Panqara**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Panqara	Panqara	Panqart'ayaña, panqart'ayaraqhitaya
	Flor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hacer florecer, que la fiesta sea alegre</li><li>• Parte de las plantas fanerógamas donde se encuentran: los órganos reproductores que suelen estar dispuestos en cuatro verticilos.</li></ul>

**Cuadro 3. Aruntiri**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Aruntiri	Aruntiri	Mis pasayiri
	El que saluda	<ul style="list-style-type: none"><li>• El quien pasa la misa a las huak'as a los santos que se</li></ul>

		<p>encuentran en la iglesia, en esta actividad a la cruz.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Es una persona que saluda</li> </ul>
--	--	---

***Cuadro 4. Pirast'aña***

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Pirast'aña	Pirast'aña	Pirast'asmaya, pirast'asiñani.
	Alzar coca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accion de ir a levantar coca de una mesa que esta puesto para el público.</li> </ul>

Llamay phaxsinx Kimsür saraqataru, ukürux wiltataw isthapitkamaw aywthapixi, alphirisan utapar tantachasipxi, ukata wiltataw thuqhurt'apxi, ukata alphirisax wayk'an manq' liwari, warmi alphirisan tatanakapax misa apnuqapxaraki, ukharux thuqhurinakarux kanka lakirpayapxi, niyak manq' tukt'ayatarux thuqhurir p'iqinchirir mä kaja (cerveza) apkatapxi, uka umart'asaw jank'akiw thuqht'asis mistsuwayxapxi, jupanakax thuqht'asisaw sarapxi plaza muytapxi, ukanx uñch'ukirinakas wali phuqhapiniwa, palla palla uta punkun irpirinak mallkunakas wali kusionaw amparanaks t'axllirt'asipxi, ukat alayaruw thuxt'asisaw makatapxi iglisyaru puriñkama, ukanx pirist wawamp ikinumamp ukhamaraki rosario aruntirimp suyart'apxaraki.

*Nayra pachanakanxa thuqhurixa yaqha ayllunakatpach puripxiritayna, sañani: Qala Qala, Mamurasi, Yawruta, Kapunita, Mansanani. Jichhürunakax ukax chhaqxiwa mayarukiw aywthapxapxi. (Manuela Patxi(+)) kullakana arupawa)*

Iglesia nayraqatar thuqhurinak purintapxi wali wali kusionaw chachanakas aksar aksar muytas muytasaw thuqhupxi, warminakas wali kusionaw jupanakamp chik thuqhupxi,

ukanx jupanakax q'ayrt'asipxi kupiru, ch'iqaru ukhamaw thuqhurt'apxi, pantjasipx ukhaxa mayni mä lasu iqt'ataw thuqhuraki ukax taqiniruw sum thuqhuyi, ukañkamax alphisarux apxatapxi (cerveza), qullqi t'irkatapxarakiwa, uka apxatanaka, qullqi t'irkatanak qatuqapx ukhaxa pasantin sirwishup amur luqtapxarakiwa, jayp'u tuqurux jupanakax jank'akirakiw alphisaran utapar saraqawiyjapxi, ukatxa qhipur kutt'aniñatak sarawayjapxaraki:

*Gráfico 3 Apxata p'iqinakaru*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

#### *Gráfico 4 Ayway thuqhu*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

Llamay phaxsin pusür saraqkipana wiltataw aywthapixi, ukürux khuri mara alphisaru tumpt'ir sarapxi, ukata khüri mara alphisax utapan manq'amp suyanti, mä pit purxapxi ukjaxa jawillt'asaw katuqi, manq'anak liwari, tukuyasnax khuri mar alphisaru thuqhuyapxarakiwa, ukata uka mar alphisaran utapar kutt'awiyxapxi, ukatx alphisaran utapan manq'a liwari, millk'i chuwarkamaw liwari, ukax qhathimp mañq'aña, qhathix misaru apnuqatãñapawa, misax ikiñamp mirint tarimp ukhamãñapawa, ukharusti alphisax kanka lakirpayaraki, ukxarux almusa wayk'ani manq'a lakirpayaraki.

Niya manq'a tukuyatarux jutiri marataki alphis apsxapxaraki, uk apsusnax mä thuqhuwimpiw tukt'awayxapxi.

- **Kunar amtasas lurapxi**

Aka phunchhawix santa wila cruz tataru amtasaw lurapxi.

- **Qawqhürusa**

Llamay phaxsit payüru saraqkipan qallanti, ukat llamay phaxsit pusüru saraqkipanaraki tukuyaraki, uka phunchhawix kimsüruwa.

*Gráfico 5 Santa Wila Kurus Tata*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

### **5.3 KUNANAKAS WAKISI**

- **Manq'a**

Manq'añax aka kastanakaw utji, sañani:

- ✓ Almusa
- ✓ Kanka
- ✓ Millk'i
- ✓ Qhathi

**Gráfico 6 Manq'a**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

*(. . .) p'iqix utapan manq' wakt'ayi, nayraqatax almus liwari phisturux kankarakiwa, uka kankax iwijataya, manq'a misraki apnuqi ukanx, ch'uñu, ch'uqi ukaraki apnuqi, alwa lichimp qhathimpirakiw manq'aña (Patzi, Manuela, 2016).*

**Grafico 7 P'iqi**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2016.

*Cuadro 5. P'iqi*

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
P'iqi	P'iqi	Phunchhuw irptiri,
	Cabeza	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es el pasante, el que lleva a cabo la fiesta.</li><li>• Parte superior del cuerpo humano, y anterior de nuestros animales.</li></ul>

*Gráfico 8 Almusa*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2017.



**Cuadro 6. Almusa**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Almusa	Almusa	<b>Wayk'an manq'a</b>
	Sopa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sopa elaborado con colorantes</li> <li>• Preparación culinaria que consiste en un líquido con sustancia y sabor</li> </ul>

(. . .) *Manq'a misax uskuñapiniwa, ukax ikiñararu wakt'ayaña, sawut ikiñãñapawa, ukarux manq'a tarimp uskuña, ukaruw wakt'ayaña chüñu, qhathi uka juyranaka (Patzi, Manuela, 2016).*

**Gráfico 9 Manq'a misa**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Cuadro 7. Manq'a misa**

Ariü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Misa - Manq'a misa	Misa-Manq'a misa	Manq'a wakt'ayat inknuqañataki, manq'a qhathit taqin irtasiñapataki.
	Misa Merienda	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comida preparada para compartir en una actividad</li> <li>• Ceremonia religiosa católica celebrada por el sacerdote.</li> <li>• Ritual religioso andino celebrado por el yatiri objetos dulces en miniatura servidos en papel blanco.</li> </ul>

(. . .) millk'ix alwjar manq'aña, millk'ix jayumpiw qhathitañapa, ukax qhathimpiw manqáña, ukax suma jakañataki, llumpaqa uk sañ munix, pureza sistana ukaruya (Patzí, Manuela, 2019).

**Grafico 10 Milk'i**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez

**Cuadro 8. Milk'i**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Milk'i – Lichi	Milk'i	Uñacht'ayiw qullänaru, llunpaqaru sumankañataki
	Leche	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Representa a la pureza, la fertilidad, paz, armonía.</li> <li>• Líquido que segregan las mamas del animal hembra.</li> </ul>

- **Umañanaka**

- Ukürunakax aka kast umanak umapxi:

- ✓ Awarinti

- ✓ Cerveza

- ✓ Amura

- ✓ K'usa

- ✓ Muxsa uma

(. . .) *phistürux apxatanakas kuna t'irinakas utji, uküruw amura wakiyaña khitis kuna apxatampis purini, jan ukasti qullqi t'irimpis jutixa, ukanakaruw amura churaña. (. . .)*  
(Laura, Felisa, 2019).

(. . .) *phistürux taqini saraña, nayax pillkatiri saririthwa, ukürux apxatanakas utjarakiwa, uka aynikichixaya (Patzí, Manuela, 2016).*

*Gráfico 11 Apxata*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020

*Cuadro 9. Apxata*

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Apxata	Apxata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phunchhäwiniru juyrampi, uywampi.yänakamp yanapt'aña.</li> </ul>
	Sobreponer Dar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dar por reciprocidad y ayuda en la fiesta.</li> <li>• Adicionar, agregar, sobreponer.</li> </ul>

*Cuadro 10. Arkuña*

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Arkuña	Arkuña	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cervesamp arkuña</li> </ul>
	Emparvar Dar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poner en parva las mieses</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>Llevar, ayudar, dar cerveza a los pasantes de la fiesta, responder al ayni.</li> </ul>
--	--	---

**Cuadro 11. Amura /T'inkha**

Arü	Kamsaños muni	Aka phunchhawin kamsaños muni
Amura T'inkha	Amura	<ul style="list-style-type: none"> <li>Umañanak churañ yupaychañataki.</li> </ul>
	T'inkha	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dar licor como símbolo de agradecimiento por la ayuda recibida.</li> <li>Propinar. Dar como premio algún licor.</li> <li>Recompensa. Gratificación que se da de algo. Obsequio por la venta que generalmente suele ser licor</li> </ul>

**Cuadro 12. K'usa**

Arü	Kamsaños muni	Aka phunchhawin kamsaños muni
K'usa	K'usa	Umañ uma, jayüru t'amachata, ukax juphat luratawa.
	Licor Chicha	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bebida alcohólica realizada de qinua, trigo o maíz.</li> </ul>

• **Chani**

- Ukürux p'iqinchirikax uka phunchhawinx mä waranqjamaw taqi kasta wakiskir alawinaku tukt'ayapxi.
- Phunchhawin utjarakiw pillunaka.

*Gráfico 12 Pillu*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

*Cuadro 13. Pillu / T'iri*

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Pillu- Pillkataña T'iri – T'irkata	Pillu- Pillkatäña T'iri – T'irkata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• P'iqir qullq uskuña, pillkataña jan ukasti t'irkataña.</li> </ul>
	Prender dinero Cicatriz Enganchar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar dinero en el sombrero o prender en el aguayo o poncho de los pasantes en calidad de ayuda o ayni.</li> <li>• T'iri, Señal que deja una herida en la piel al sanarse.</li> <li>• T'iriña, chhitthapiña, Agarrar con un gancho.</li> </ul>

- **Apxatanaka, t'irinaka**

Apxatanakx masinakapaw apapxi, awkinakapas phuqt'apxarakiwa, yaphipax aynisiwäpxarakiwa taqi kastampi, sañaniwa:

- ✓ Ch'uqi

- ✓ Ch'uñu

- ✓ Iwija

- ✓ Millk'i

- ✓ Cerveza

- ✓ Awarinti

- ✓ Qullqi

## **5.4 ISINAKA**

### **5.4.1. Chacha isi**

Chachanakax isthapt'atäpxarakiwa, aka isinakampi:

- ✓ Ch'utuqu

- ✓ Ch'iyar pantalunani

- ✓ Kawana

- ✓ Qhawa

- ✓ T'irkata
- ✓ Sapatu
- ✓ Ayway phusa
- ✓ Wankara
- ✓ Pututu
- ✓ Lasu
- ✓ Chala
- ✓ Wiskhu

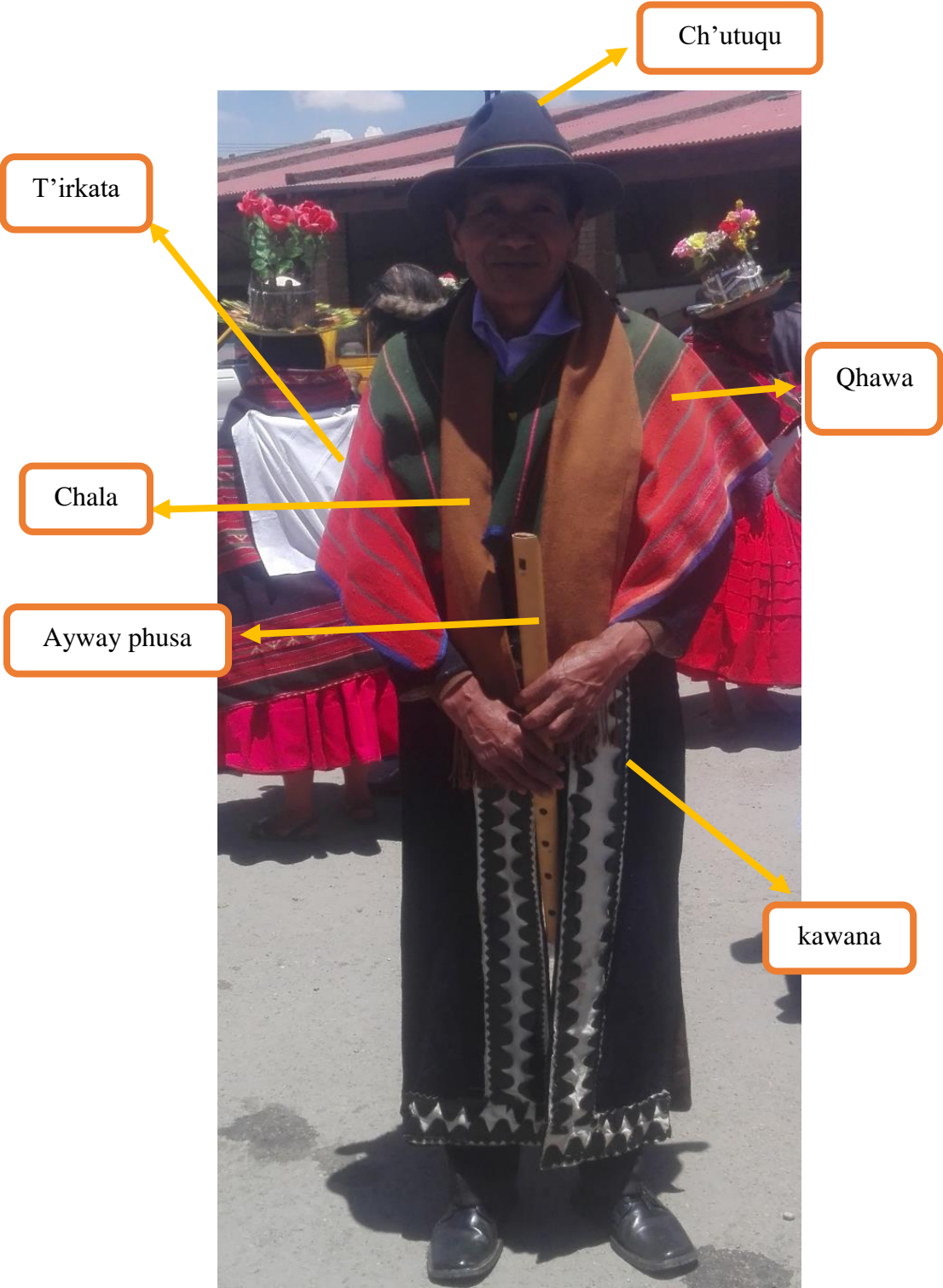
***Gráfico 13 Chacha ayway thuqhu***



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2019.



Gráfico 14 Chacha ayway thuqhuri



Jamuqiri: Sonia Castillo Gomez, 2019.

**Cuadro 14. T'irkata**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
T'irkata	T'irkata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Janq'u pañu (tukuyu) jikhanir t'irkat qhawa patxaru, uñacht'ärakiw qullänaru, llumpa qaruru sumankañataki</li> </ul>
	Prenda	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tela de color blanco en forma de rombo que se prende encima de la qhawa representa a la pureza, paz y fertilidad de la producción</li> </ul>

**Cuadro 15. Qhawa**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Qhawa	Qhawa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jisk'a punchu ayway thuqhutaki.</li> </ul>
	Ponchillo Costra Camiseta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poncho pequeño usado para la danza aywaya.</li> <li>• Lip'ichi, Corteza exterior.</li> <li>• Cuero de tigre confeccionado para bailar qina qina.</li> </ul>

**Cuadro 16. Kawana**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Kawana	Kawana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ch'iyar wayit isi, pusi phalq'ani wali k'achacht'ata, walja k'ajkir saminakampi ukhamarak thiyamar lip'ichimpi ch'ukxatata, ayway thuqhuñataki.</li> </ul>
	Saco largo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saco largo de bayeta con cuatro aberturas adornados con diferentes</li> </ul>

		colores fosforescentes, al contorno adornado con cuero utilizado para la danza aywaya.
--	--	--

**Cuadro 17. Ayway phusa**

Ariü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Ayway phusa	Ayway phusa	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suxta p'yanakani phusañ thiya tuqurux pä p'yanirakiwa, ayway thuqhuñatakiwa.</li> </ul>
	Instrumento de viento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Instrumento musical con seis orificios y al costado con dos orificios es utilizado para la danza aywaya.</li> </ul>

**Gráfico 15 Achachin isipa - annaqiri**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020

**Cuadro 18. Pututu**

Arü	Kamsaños muni	Aka phunchhawin kamsaños muni
Pututu	Pututu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wakan waxrapa, phunchhawiru aywthapiñäpataki.</li></ul>
	Bocina	<ul style="list-style-type: none"><li>• Instrumento de cuerno de torro para iniciar la danza aywaya.</li></ul>

**Cuadro 19. Qullqi wak'inta**

Arü	Kamsaños muni	Aka phunchhawin kamsaños muni
Qullqi wak'inta	Qullqi wak'inta	<ul style="list-style-type: none"><li>• Qullqinakamp t'ikharata.</li></ul>
	Faja de plata Faja tejida	<ul style="list-style-type: none"><li>• Faja improvisada de plata</li><li>• Faja para mujeres para ceñir el cuerpo por la cintura.</li></ul>

**Cuadro 20. Lasu**

Arü	Kamsaños muni	Aka phunchhawin kamsaños muni
Lasu	Lasu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lasu lip'ichit K'anata, thuqhurinakar chhuktayañataki.</li></ul>
	Lazo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nudo que está formado por una o más anillas.</li><li>• Chicote de cuero que representa autoritarismo, orden y disciplina.</li></ul>

**Gráfico 16 Wankar jawq'iri**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2021.

**Cuadro 21. Wankara**

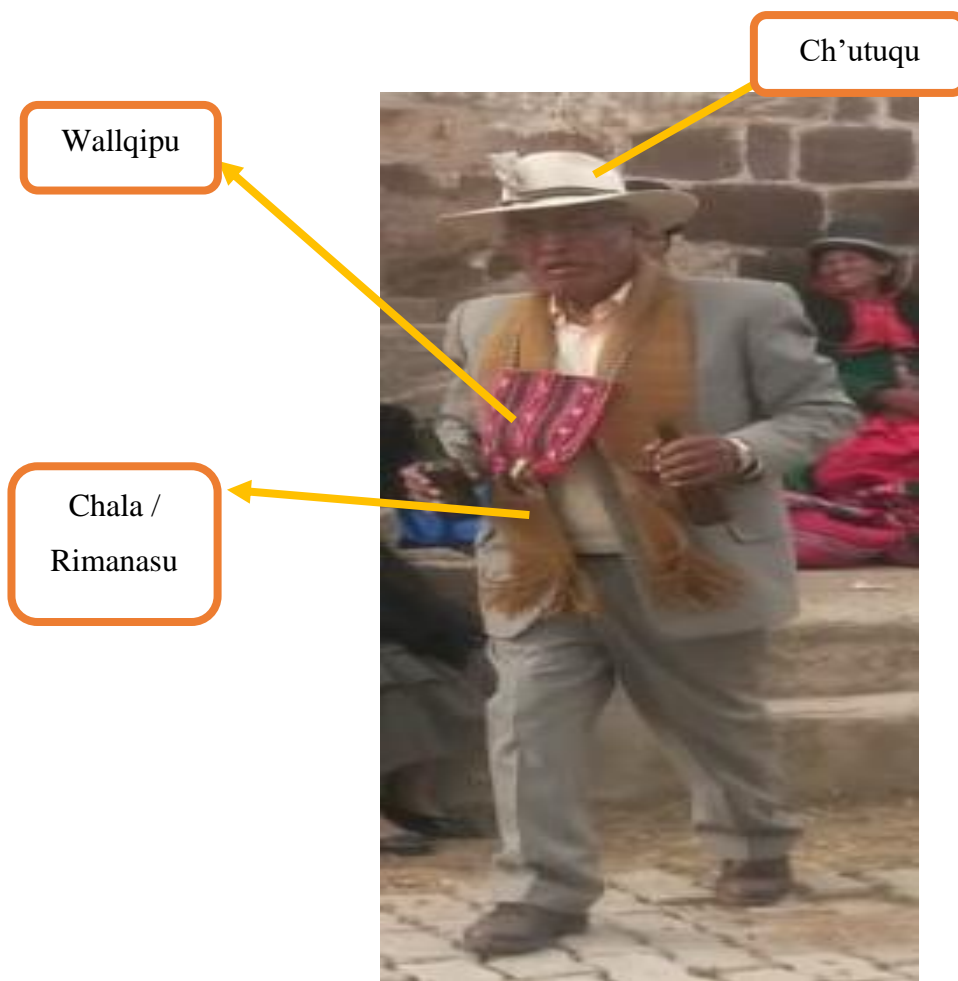
Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Wankara	Wankara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lip'ichit lurata, thuqhuwinakar jawsañataki.</li> </ul>
	Bombo o tabor de cuero	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instrumento utilizado para llamar a los danzantes.</li> <li>• Bombo, tambor instrumento de percusión.</li> </ul>

**Cuadro 22. Jawq'aña**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Jawq'aña	Jawq'aña	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wankar jawq'añataki.</li> </ul>
	Baqueta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instrumento de madera para tocar el tambor.</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"><li>• Palo delgado y largo con que se toca un instrumento de percusión.</li></ul>
--	--	---

*Gráfico 17 Chacha alpirisa*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2022.

**Cuadro 23. Wallqipu**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Wallqipu	Wallqipu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Phunchhawir jutirinakar waqaychañataki.</li> </ul>
	Bolsa de coca	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bolsa pequeña para llevar coca, para demostrar aprecio a las personas que vinieron a la fiesta.</li> <li>Bolsa pequeña para llevar coca.</li> <li>Bolsa realizada de lana de oveja tejida en estaca y con diversidad de figuras, estilizadas y de colores.</li> </ul>

**5.4.2. Warmin isipa**

Warminakax isthapt'atäpxiw aka isinakampi thuqhuñataki:

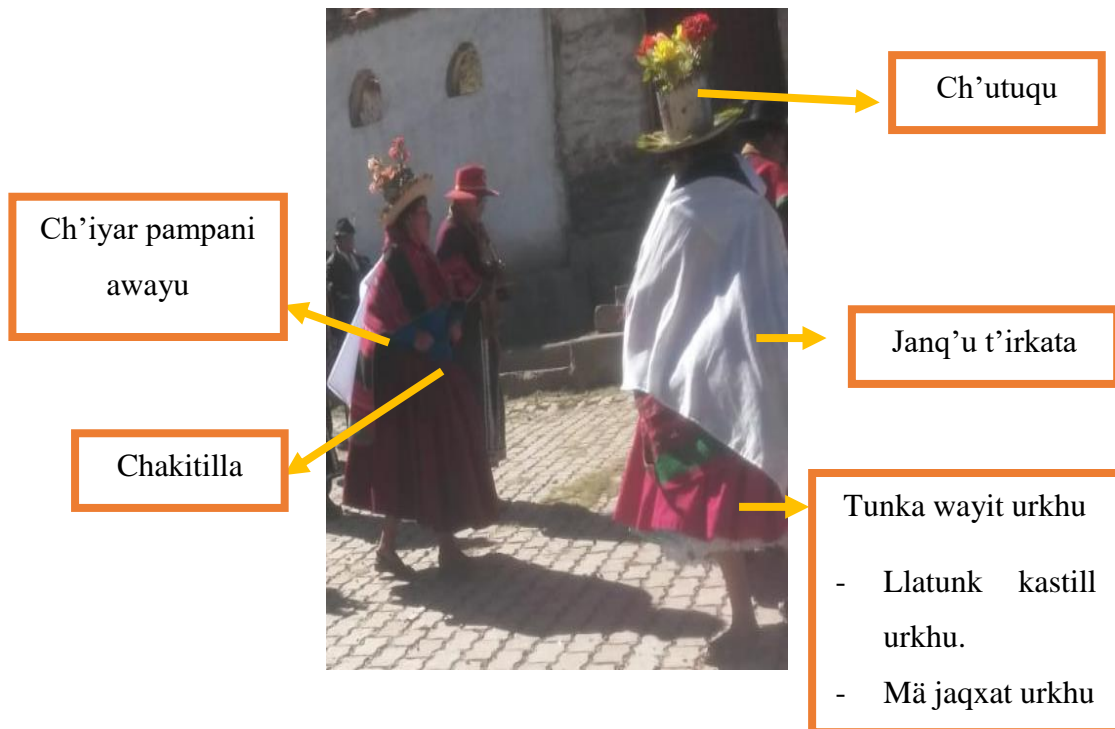
- ✓ Janq'u ch'utuqu, uka ch'utuqux chuxñani, yuyk'a panqaranakani, qalanakamp uskutawa.
- ✓ W ayit chakitilla
- ✓ Ch'iyar pampani awayu
- ✓ Janq'u t'irkata
- ✓ Tunka urkhunaka
- ✓ Wiskhu

*Gráfico 18 Warmi ayway thuqhuri*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2022.

*Gráfico 19 Warmi thuqhurin isipa*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2021.



**Cuadro 24. Warmi isi**

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
T'irkata	T'irkata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Janq'u pañu (tukuyu) jikhanir t'irkatata away patxaru, uñacht'ärakiw qullänaru, llumpaqsaru sumankañataki</li> </ul>
	Prenda	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tela de color blanco en forma de rombo que se prende encima del aguayo representa a la pureza, paz y fertilidad de la producción</li> </ul>
Chakitilla	Chakitilla	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ch'iyar wayit chakitilla ayway thuqhuñataki.</li> </ul>
	Blusa de bayeta Blusa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blusa de bayeta de color negro, para bailar aywaya.</li> <li>• Blusa con el que se baila la danza de ch'uta.</li> </ul>
Ch'iyar pampani awayu	Ch'iyar pampani awayu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aka ch'iyar panpani awayux iwij ch'ankhat luratawa, apnaqatarakiw karjunak lurañataki, ukhamaraki ayway thuqhutaki.</li> </ul>
	Aguayo con frangas de color negro	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aguayo tejido de lana de oveja que predomina el color negro, se utiliza para realizar cargos y para la danza de aywaya.</li> </ul>
Kastill urkhu	Kastill urkhu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nayrja urkhux quña urkhu satarakiwa, wak'intampi.</li> </ul>

	Tipo de pollera antigua	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pollera antigua de algodón, con faja.</li> </ul>
Jaqxat urkhu	Jaqxat urkhu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patxar uskusiñataki. Jani wak'intampi.</li> </ul>
	Pollera de encima	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pollera que se diferenciaba de las demás polleras porque no lleva faja.</li> </ul>

*Gráfico 20 Ayway thuqhuwin ch'utuqupa*



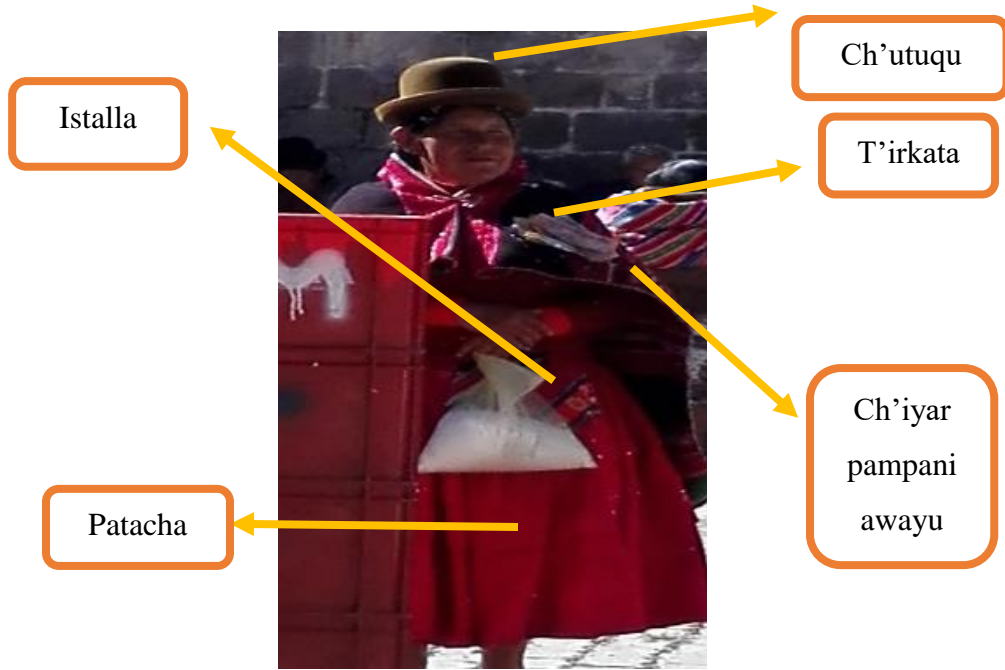
**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2022.

*Cuadro 25. Ayway thuqhuwin ch'utuqupa*

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
Lluk'a	Lluk'a	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ch'utuquru qullqi laphimpi k'achacht'ata.</li> </ul>
	Adorno	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adorno realizado para el sombrero de lámina de plata.</li> <li>• Lámina de plata realizada con diferentes diseños.</li> </ul>

Ch'uxña	Ch'uxña	<ul style="list-style-type: none"> <li>• K'allan ch'uxña phuyunakapa, ch'utuqur k'achacht'añataki.</li> </ul>
	Plumas de ave/ verde	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plumas de ave para adornar el sombrero.</li> <li>• Color como el de la hierba fresca, las hojas de los árboles o la esmeralda</li> </ul>
Qala	Qala	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taqi kasta samini k'ajkiri qalanaka, ch'utuquru uskuñataki.</li> </ul>
	Piedra	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Variedad de piedras cristalinas que adornan el sombrero demostrando alegría.</li> <li>• Es una roca, mineral, vidrio o producto orgánico de origen natural</li> </ul>

*Gráfico 21 Warmi alphirisa*



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

*Cuadro 26. Warmi alphirisa*

Arü	Kamsañs muni	Aka phunchhawin kamsañs muni
<b>Alphirisa</b>	Alphirisa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warmi phunchhawi p'iqinchiri.</li> </ul>
	Pasante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Persona que encabeza la fiesta</li> <li>• Persona encargada para realizar una fiesta grande o pequeña.</li> </ul>
Istalla	Istalla	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phunchhawiru jutirinakaru waqaychañataki</li> </ul>
	Aguayo de coca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aguayo pequeño para llevar coca, para demostrar aprecio a</li> </ul>

		<p>las personas que vinieron a la fiesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bolsa pequeña para llevar coca.</li> <li>• Realizado de lana de oveja tejida en estacas, con diversidad de figuras, estilizadas y de colores.</li> </ul>
--	--	---

### 5.5. ARU AMUYUNAKA

- **Almusa** s. Wayk'ani manq'a.
- **Alphirisa** s. phunchhaw irptiri, phunchhaw p'iqinchiri.
- **Alphirisa** s. Warmi phunchhaw p'iqinchiri.
- **Amura / T'inkha** s. Umañanak churañ yupaychañataki.
- **Apxata** s. Phunchhawinir juyrampi, uywampi.yanakamp yanapt'aña.
- **Aruntiri** s. Mis pasayiri.
- **Ch'akht'anma** v.Pä miriya kuka tariru uskuña.
- **Ch'uxña** s. K'allan ch'uxña phuyunakapa, ch'utuqur k'achacht'añataki.
- **Istalla** s. Phunchhawiru jutirinakar waqaychañataki.
- **Kawana** s. Ch'iyar wayit isi, pusi phalq'ani wali k'achacht'ata, walja k'ajkir saminakampi ukhamarak thiyamar lip'ichimpi ch'ukxatata, ayway thuqhuñataki.
- **K'usa** s. Umañ uma jayüru t'amachata, ukax juphat luratawa.
- **Lasu** s. Lasu lip'ichit K'anata, thuqhurinakar chhuktayañataki.
- **Lluyk'a** s. Ch'utuqur qullqi laphimpi k'achacht'ata.

- **Misa - Manq'a misa** s. Manq'a wakt'ayat inknuqañataki, manq'a qhathit taqini irtasiñapataki.
- **Panqara** s. Panqart'ayaña, panqart'ayarakitaya
- **Pirast'aña** v. Pirast'asmaya, pirast'asiñäni.
- **Pillu – Pillkatäña / T'iri – T'irkata** s. v. P'iqir qullq uskuña, pillkatäña, jan ukasti t'irkatäña.
- **Q'ayru.** s. Juego de arrojar boleadoras.
- **Q'ayruña.** tr. Cazar con boleadoras persiguiendo animales corredores.
- **Q'ayruña.** tr. Guardar debajo de la tierra la papa para que no seque rápido (Ar.).aka phunchhawinxä. (Layme, 2004)
- **Q'ayru** maynit maynit thuqhuwin turkakiptaña.
- **Qhawa** s. Jisk'a punchu ayway thuqhutaki.
- **T'irkata** s. Janq'u pañu (tukuyu) jikhanir t'irkatat qhawa patxaru, uñacht'arakiw qullänaru, llunpaqaru sumankañataki.

## SUXTĪRI T'AQA

### TUKUYAMPI IWJÄWINAKAMPI

Aka t'aqanxa uñacht'ayañäniwa, tukuyanaka ukhamaraki iwjäwinaka, aka aywayu thuqhuwita yatxatawita.

#### **6.1. Tukuya.**

Aka yatxatawinx kimsüru saraqat llamayu phaxsita uñakipatawa, kunanakas lurasiphunchhawin kuna arunaks apnaqasi, ukhamaraki kuna kasta sarawinakanisa aka phunchhawin aka Ch'iyaraqí markana.

Jach'a jiskht'a amtatarjama aka Ch'iyaraqí markan uñjasiwayiwa kuna kast lurawinakas lurapxi, kimsüru saraqat llamay phaxsin ayway thuqhuna.

Jach'a amtat aka luratat phuqhasiwayiw uñakipasna, lurawinaka, kast sarawinaka aka Ch'iyaraqí markan kimsüru saraqat llamayu phaxsin ayway thuqhuwipata, kunanakas jupanakax aka phunchhawin lurapxi kimsürpacha uñakipasna, kunjamas sapüru wakichaña aka phunchhawitakixa.

Phunchhawi uñjasnaxa, markachirinakar jiskht'asnax phuqhasirakiw jisk'a amtanaka, kunjams wakiyasipxi phunchhawinx, kunanaks wakiyapxi, ukhamaraki uka sarawinakat kuna aru amuyunaks apnaqapxi ukanakaw uñakipt'asiwayi.

Ukhamarak aka phunchhawimpix aymar aruna chimpunakapax jani chhaqhañapatak apthapt'atawa, sarawinakapas nayrar irptañatakiw jan armasñañataki, sapa maya isinakas kuna yatiwinäsa, jupanakax janiw ina aliqak isinaks uskusipkiti taqi kunas pachapar sarawiparu sartayatawa.

## 6.2. Iwjäwi

Aymara sarayisa juk'ampi yatxatañatakixa, wali askispawa yaqha thuqhuwinakata yatxataña, ukhamata nayrja thuqhuwinakasa qillqantaña jani armatañapataki.

- Iwjäsiwa juk'ampi ch'amanchaña taqi kasta thuqhuwinaka, ukhamata aka Bolivia suyuna taqi kasta thuqhunaka apthapiña.
- Jach'anchañäwa nayrja sarawinaka, nayrja thuqhuwinakampi, yaqha chaqanakanxa janiwa yaqatakiwi nuyrja thuqhunakaxa, ukanakawa apthapiñax wakisi.
- Wakisiwa taqi kasta thuqhunakata arunak utji apthapxaña, ukhamaraki thakinchañäw pankanak qillqaña, taqi kasta thuqhuwinakampi.
- Wakisiwa machaqa arunak apthapitanakampi, aru pirwanakaru ch'amanchaña, ukhamat uka arunakax jani armatañapataki, ukhamat jutir wawanakas uñakipañapataki.



## QILLQATANAKA

- Alvarado, Q. M., & Mamani, T. M. (2007). *El Origen de las Fiestas Andinas*. La Paz: PAKA-ILLA.
- American Psychological Association. (2010). *Manual de Publicaciones de la American Psychological Association* (6 ed.). (M. G. Frías, Trad.) México, México: El Manual Moderno.
- Apaza, I. (1999). *Los procesos de creación léxica en la lengua aymara*. La Paz: Gruma.
- Apaza, I. (2010). *Estudios de Lingüística y Sociolingüística Andina*. La Paz: Catacora.
- Apaza, I. A. (2019). *Rilta 4*. La Paz: iilp.
- Art. 10, Constitución Política del Estado*. (2009). La Paz-Bolivia: s.r.l.
- Callisaya, G. (2010). *Pedagogía Descolonizadora Intra, Multi e Intercultural*. La Paz: Colecciones Culturales.
- Campos, E. M. (2009). *DIVERSIDAD CULTURAL Y ACCESO A LA* . Mexico: ISBN.
- Chambi, C. M. (2018). *Matrimonio Aymara*. La Paz: JUKU.
- Condori, J. V. (2005). *El Marca*. La Paz: Ediciones populares.
- Ernesto, Á., & Münch, L. (1998). *Métodos y Técnicas de Investigación*. Mexico: Trillas.
- Fernández, Á. (1989). *Introducción a la semántica*. Madrid: Cátedra S.A.
- Fernández, R. (1984). *Introducción a la Semántica*. Madrid España: Cátedra S.A.
- Fontanillo, E. (1986). *Diccionario Lingüístico*. Madrid: Catedra.
- Fontanillo, E. M. (1986). *DICCIONARIO de LINGÜÍSTICA*. Madrid: LVEL S.A.
- Hernández, R. S. (2014). *METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN*. Mexico: Mexicana sexta edición.
- Layme, F. P. (2004). *Diccionario bilingüe Aymara- Castellano*. La Paz: Nuevo siglo.
- Mamani, C. G. (2019). *RILTA 4*. La Paz: iilp.

- Mamani, P. M., & Chávez, P. V. (2014). *Semiótica de Saberes del Desarrollo Comunitario Productivo del Aymara*. La Paz: Catacora.
- Miranda, F. C. (2009). *Metaforas de la Oposicion de Genero Chacha- Warmi en el Aymara de La Paz y Oruro*. La Paz: IBE.
- Municipio de patacamaya . (Julio de 2019). Obtenido de <http://autonomias.gobernacionlapaz.com/sim/municipiopdm.php?mn=59>
- Ojeda, B. C., & et al. (2011). *Diagnóstico de la Situación Actual de la Lengua y Cultura Aymara*. La Paz: Presencia.
- Patacamaya. (2010). Plan de desarrollo municipal. La Paz.
- Paz, G. A. (2012). *Region de musica y danza autoctona del departamento de La Paz*. La Paz - Bolivia.
- Prado, M. C., & et al. (2008). *Sistematizacion de Talleres de Capacitacion en Salud Sexual y R eproductiva en el Contexto de la Medicina Tradicional con Enfoque Intercultural*. La Paz: UNFPA.
- Sabino, C. (1992). *El Proceso de Investigacion*. Buenos Aires: Lumer - Hvmnitas.

**YAPKATA**  
**AYWAY THUQHUWIT JAMUQANAKA**

**1° YAPKATA**

**Waraqawi Manuela Patzi, ayway phunchhawita, kunanakas wakiyaña ukanakata.**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2016.

**Ayway thuqhurinakan iglesia nayraqatana tantachasiwipa.**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2022.

**P'iqinakan warachipawakiyaw chaqapa.**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Ayway thuqhurinakan kupir ch'iqar muytatanakap uñacht'awipa.**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Achachix thuqhurinakar suma thuqhuñapatak muyurpawipa**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Ayway thuqhuwin chachamp warmimp q'ayrusitapa, ukhamat maynit maynit  
tukurtapxi**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

## P'iqinakar mallkinakan jallallt'awipa



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

## Chacha ayway thuqhurinakax p'iqina utapar puriwipa



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

### Ayway thuqhuwi uñch'ukirnak puriwipa



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

### Chacha thuqhurinakan pinkill phusawipa, warminakan panqart'atapa



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Alphirisaru apxatawipa, ukhamat aynisiñataki.**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**P'iqin utapan tantachawi, qhatimp millk'imp manq'añataki**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.



**Chachanakax warminakas janq'u t'irkatanak uñacht'awipa.**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Chachanakas warminakas thuqhunakap uñacht'awipa**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Chachanakax wali thuqt'asax samarapxi.**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.

**Warminakax aka yhuqhuwin taqi kasta saminakan panqart'apxi**



**Jamuqiri:** Sonia Castillo Gomez, 2020.